**SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB**

Uzavřená mezi těmito smluvními stranami

**1. Zhotovitel: Skřivánek s.r.o.**

se sídlem Na dolinách 153/22, 147 00 Praha 4 Podolí

IČO 60715235, DIČ CZ60715235

Bankovní spojení: KB a.s., č.účtu: 86-4134100267/0100

zaps. V obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v oddíle C, vložka 232789 zast. XXX, oblastní ředitelkou

tel: XX; email: XX

kontaktní pobočka: Zlín, Bartošova 4341, 760 01 Zlín

email: blue@skrivanek.cz, XX

**2. Objednatel: Psychiatrická nemocnice v Kroměříži**

se sídlem: Havlíčkova 1255/50, 767 01 Kroměříž

státní příspěvková organizace, zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR dle Zřizovací listiny čj. 8870-IX/2013 ze dne 29.3.2013

IČO: 0056794, DIČ: CZ0056794,

kontaktní osoba: XX

kontaktní tel.: XX

osoba/y zmocněná/é ve smyslu této smlouvy jednat za účastníka prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., ředitel

(dále jen objednatel) na straně druhé

**I.**

**PŘEDMĚT SMLOUVY**

1. Zhotovitel se zavazuje poskytovat objednateli prostřednictvím kontaktního místa zhotovitele tlumočnické služby dle jednotlivých objednávek objednatele, které budou specifikovat konkrétní zakázku, a to v rozsahu:

* tlumočení po telefonu,
* tlumočení s výjezdem

a objednatel se zavazuje za řádně poskytnuté služby zaplatit zhotoviteli cenu dle podmínek uvedených v této smlouvě.

1. Objednávkou při tlumočení po telefonu se rozumí kontaktování příslušného tlumočníka telefonicky a současné zaslání e-mailu na pobočku zhotovitele. E-mail zaslaný na pobočku zhotovitele bude obsahovat následující: výchozí a cílový jazyk tlumočení, požadované datum a hodina dodání tlumočení a jméno odpovědné osoby objednatele.
2. Objednávkou při tlumočení s výjezdem se rozumí e-mail zaslaný na pobočku zhotovitele, který vymezuje požadovaný jazyk tlumočení, druh akce, předpokládaný čas tlumočení a místo tlumočení.

**II.**

**CENOVÉ UJEDNÁNÍ**

1. Ceny za tlumočení po telefonu se řídí platným ceníkem provozovny zhotovitele, který je nedílnou přílohou č. 1 této smlouvy (orientační ceny).
2. Pokud se bude jednat o tlumočení s výjezdem, bude dojednána cena, která bude ještě potvrzena písemně oběma stranami.
3. Cena za telefonické tlumočení je stanovena na/do 15 min., 30 min. a 1 hodinu. Účtované minimum je 15 minut, délka tlumočení nad 15 minut bude účtována jako sazba za půl hodiny, tlumočení nad půl hodiny bude účtováno jako sazba za 1 hodinu dle přiloženého ceníku. Standardní pracovní doba tlumočníka je pondělí – pátek od 8:00 do 18:00. V případě, že bude objednatel vyžadovat tlumočení o víkendech, státních svátcích či ostatních svátcích a v pracovní dny mimo uvedenou pracovní dobu bude účtován příplatek ve výši 20 % z ceníkové sazby.
4. Jakákoli změna cen poskytování služeb je možná pouze na základě oboustranně podepsaného písemného dodatku.

**III.**

**TLUMOČENÍ PO TELEFONU**

1. Zhotovitel se zavazuje bezodkladně po uzavření této smlouvy poskytnout objednateli kontakty na tlumočníky poskytující tlumočení po telefonu.
2. Zhotovitel zajistí objednateli tlumočení do jazyků uvedených v ceníku a v případě potřeby poskytne zhotovitel součinnost při zajištění tlumočníků jazyků jiných.
3. V případě, že se objednateli nepodaří tlumočníka kontaktovat, bude ihned o této skutečnosti informovat pobočku Ostrava, Skřivánek s.r.o. na výše uvedených kontaktech. Zhotovitel se poté zavazuje zajistit adekvátní náhradu.
4. V případě, že objednatel bude potřebovat tlumočení i do jiných než výše uvedených jazyků, kontaktuje zhotovitele, který se pokusí tlumočení do objednatelem požadovaného jazyku zajistit. Cena tlumočení do jazyků, které nejsou v bodě 2 článku III vyjmenovány, bude ještě potvrzena písemně oběma stranami.
5. Objednatel se zavazuje, bude-li to umožňovat situace, kontaktovat tlumočníky s předstihem a zaslat jim podklady, aby se mohli na tlumočení připravit a byli k dispozici. Objednatel se zavazuje, že bude kontaktovat tlumočníka, aby tlumočníkovi nevznikly telefonní výlohy. V jiném případě budou k ceně tlumočení tyto výlohy připočteny, jejich výše však nepřesáhne skutečné náklady dle vyúčtování, které bude objednateli předloženo. Při objednání tlumočníka se objednatel zavazuje ihned zaslat tuto informaci zhotoviteli na pobočku Skřivánek s.r.o. v Ostravě emailem na adresu a po ukončení tlumočení vyplnit doklady potřebné k vyhodnocení tlumočení (formuláře o tlumočení – hodnocení tlumočení a potvrzení o tlumočení jsou přílohou této smlouvy) a vystavení faktury.
6. Zhotovitel se zavazuje, že objednateli zajistí tlumočení do požadovaného jazyka ve lhůtě dle požadavku objednatele a nebude-li to objektivně možné, tak ve lhůtě co nejkratší.

**IV.**

**TLUMOČENÍ S VÝJEZDEM**

1. Tlumočením s výjezdem se pro účely této smlouvy rozumí tlumočení mimo místo tlumočníkova bydliště a tlumočení vícedenních konferencí a podobných akcí, kdy je tlumočník fyzicky přítomen na místě určeném objednatelem v objednávce.
2. Cena bude vždy stanovena dle objednávky, obsahující konkrétní požadavky objednatele.
3. Po ukončení tlumočení objednatel vyplní doklady potřebné k vyhodnocení tlumočení uvedené v Příloze této smlouvy a k vystavení faktury.

**V.**

**ZÁVAZKY OBJEDNAVATELE**

1. Objednatel se zavazuje, že s překladatelem či tlumočníkem nebude projednávat záležitosti týkající se obchodních podmínek zakázky. Objednavatel se dále zavazuje informovat zhotovitele o každém novém ujednání s překladatelem či tlumočníkem.
2. V případě, že objednavatel výše uvedené ustanovení v bodě 1, článku V poruší, jedná se o hrubé porušení této smlouvy a zhotovitel je oprávněn ji vypovědět. Výpověď je účinná dnem jejího doručení objednateli. Zároveň se pro tyto případy sjednává sankce ve výši 100 000,- za každé jednotlivé porušení. Tím není nijak dotčeno právo zhotovitele na vymáhání ušlého zisku a na náhradu škody tímto utrpěné.

**VI.**

**FAKTURACE A PLATEBNÍ PODMÍNKY**

1. Překladatelské a tlumočnické služby budou hrazeny na základě faktury vystavené zhotovitelem a doručené objednateli. Zhotovitel je oprávněn vystavit fakturu první den měsíce následujícího po měsíci, v němž byly poskytnuty služby.
2. Splatnost faktury je do 30 dnů od data doručení faktury zhotovitelem. Prodloužení splatnosti je možné pouze po vzájemné dohodě.
3. V případě prodlení objednatele se zaplacením ceny za tlumočnické a překladatelské služby se objednatel zavazuje zaplatit zhotoviteli úrok z prodlení ve výši 0,02 % z nezaplacené části ceny za tlumočnické a překladatelské služby.

**VII.**

**DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY**

1. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Smlouvu může jakákoli strana vypovědět, a to i bez uvedení důvodu. Výpovědní lhůta je 30 dnů a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícím po doručení výpovědi.

**VIII.**

**ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ**

1. Smlouva se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem. Další, zde neupravené podmínky dodávky se řídí platnými Všeobecnými obchodními podmínkami zhotovitele, které jsou nedílnou přílohou č. 4, této smlouvy. Případná změna Všeobecných obchodních podmínek bude objednavateli oznámena do 7 dnů od této změny písemně. V případě rozporu ustanovení smlouvy a všeobecných obchodních podmínek, mají přednost ustanovení smlouvy.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy mohou být prováděny pouze formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků.
3. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jeden.
4. Účastníci této smlouvy prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, že tato byla sepsána na základě pravdivých údajů, jejich pravé a svobodné vůle a nebyla ujednána za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy a firemní razítko.

Nedílnou součástí smlouvy jsou následující Přílohy:

1. Ceník služeb provozovny zhotovitele
2. Potvrzení o tlumočení
3. Hodnocení tlumočeni
4. Všeobecné obchodní podmínky zhotovitele

Ve Zlíně, dne: 24.6.2025 Ve Zlíně dne: 19.5.2025

|  |  |
| --- | --- |
| Podpis oprávněné osoby a firemní razítko: ...........................................  Za objednavatele | …....................................  Za zhotovitele  XXX  ředitelka provozoven pro oblast Moravy a Slezska |